Al Patrulea Protocol Adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale

Riyadh, 5 octombrie 2023

TRADUCERE OFICIALĂ
TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Traducere din limba engleză în limba română

Al Patrulea Protocol Adiţional la Regulamentul General al Uniunii Poştale Universale

Cuprins

Articol		
I.	(Articolul 107 modificat)	Atribuţiile Consiliului de Administraţie
II.	(Articolul 108 modificat)	Organizarea sesiunilor Consiliului de Administraţie
III.	(Articolul 109 modificat)	Observatorii
IV.	(Articolul 113 modificat)	Atribuţiile Consiliului de Exploatare Poştală
V.	(Articolul 114 modificat)	Organizarea sesiunilor Consiliului de Exploatare Poştală
VI.	(Articolul 115 modificat)	Observatorii
VII.	(Articolul 120 modificat)	Componenţa Comitetului Consultativ
VIII.	(Articolul 121 modificat)	Aderarea la Comitetul Consultativ
IX.	(Articolul 122 modificat)	Atribuţiile Comitetului Consultativ
X.	(Articolul 123 modificat)	Organizarea Comitetului Consultativ
XI.	(Articolul 124 modificat)	Reprezentanţii Comitetului consultativ în Congres, în Consiliul de Administraţie şi în Consiliul de Exploatare Poştală
XII.	(Articolul 125 modificat)	Observatorii Comitetului Consultativ
XIII.	(Articolul 126 modificat)	Informaţii privind activităţile Comitetului Consultativ
XIV.	(Articolul 133 modificat)	Informaţii. Avize. Cereri pentru explicaţie şi modificare a Actelor. Anchete. Intervenţia în lichidarea conturilor.
XV.	(Articolul 146 modificat)	Fixarea cheltuielilor Uniunii
XVI.		Intrarea în vigoare şi durata Protocolului adiţional la Regulamentul General al Uniunii Poştale Universale

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" " 20__

Al patrulea protocol adiţional la Regulamentul General al Uniunii Poştale Universale

Plenipotenţiarii guvernelor Ţărilor-membre ale Uniunii Poştale Universale, reuniţi în Congresul extraordinar de la Riyadh, în virtutea articolului 29.2 al Constituţiei Uniunii Poştale Universale adoptate la Viena la 10 iulie 1964, au hotărât de comun acord şi sub rezerva articolului 24.3 al Constituţiei, următoarele amendamente la Regulamentul General.

Articolul I
(Articolul 107 modificat)
Atribuţiile Consiliului de Administraţie

1 Consiliul de Administraţie are următoarele atribuţii:

1.1 să supervizeze toate activităţile Uniunii între Congrese, ţinând cont de deciziile Congresului, studiind problemele referitoare la politicile guvernamentale în materie poştală şi ţinând cont de politicile reglementărilor internaţionale, cum ar fi cele referitoare la comercializarea serviciilor şi la concurenţă.

1.2 să favorizeze, coordoneze şi să supervizeze toate formele de asistenţă tehnică poştală în cadrul cooperării tehnice internaţionale.

1.3 să examineze proiectul planului de activitate cvadrienal al Uniunii aprobat de Congres şi să îl finalizeze, efectuând concordarea activităţilor din proiectul planului pentru perioada de patru ani la resursele cu resursele disponibile. Planul trebuie, de asemenea, dacă este cazul, să coincidă cu rezultatele tuturor proceselor de prioritizare, urmărit de Congres. Planul de activităţi cvadrienal al Uniunii, finalizat şi aprobat de către Consiliul de Administraţie, este apoi folosit ca bază pentru Programul şi bugetul anual, precum şi pentru planurile anuale de exploatare pentru a fi elaborate şi puse în aplicare de către Consiliu Administraţie şi Consiliul de Exploatare Poştală;

1.4 să examineze şi să aprobe programul şi bugetul anual, precum şi conturile Uniunii, luând cont de versiunea finală a Planului de activităţi al Uniunii, aşa cum este descris în articolul 107.1.3.

1.5 să autorizeze, daca împrejurările o solicita, depăşirea plafonului de cheltuieli conform articolului 146.3-5.

1.6 să autorizeze, dacă se solicită, alegerea unei clase de contribuţie inferioare conform condiţiilor prevăzute la articolul 151.5.

1.7 să autorizeze schimbarea grupului geografic, daca o Ţară-membru solicită, ţinând cont de avizul exprimat de către Ţările-membre ale grupelor geografice în cauză;

1.8 să creeze sau să suprime posturile de muncă din cadrul Biroul International finanţate de către bugetul ordinar ţinând cont de restricţiile legate de plafonul fixat de cheltuieli;

1.9 să decidă contactele ce vor fi stabilite cu Ţările-membre pentru îndeplinirea funcţiilor sale;

1.10 după consultarea Consiliului de Exploatare Poştală, sa decidă asupra stabilirii relaţiilor cu organismele care nu sunt observatori în sensul articolului 105.1 şi 105.2.1;

1.11 să examineze rapoartele Biroului Internaţional asupra relaţiilor UPU cu celelalte organisme internaţionale, să ia deciziile pe care le consideră necesare asupra gestionarii acestor relaţii şi acţiunile ce trebuie întreprinse în legătură cu ele;

1.12 să desemneze, în timp util, după consultarea Consiliului de Exploatare Poştală şi a Secretarului General, instituţiile specializate ale Naţiunilor Unite, organizaţiile

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" " _____ 20___

1.13 internaţionale, asociaţiile, întreprinderile şi persoanele calificate care vor fi invitate în calitate de observatori ad-hoc să fie reprezentate în cadrul anumitor lucrări ale Congresului şi Comisiilor acestuia, atunci când este în interesul Uniunii sau al lucrărilor Congresului, precum şi sa însărcineze Directorul General din cadrul Biroului internaţional să trimită invitaţiile necesare;

1.14 să desemneze Ţara-membru gazda următorului Congres, cum se prevede în articolul 101.3;

1.15 să determine, în timp util şi după consultarea Consiliului de Exploatare Poştală, numărul de Comisii necesare pentru buna conducere a lucrărilor Congresului şi să le fixeze atribuţiile acestora;

1.16 să desemneze, după consultarea Consiliului de Exploatare Poştală şi sub rezerva aprobării Congresului, Ţările-membre susceptibile:

1.15.1 să-şi asume vice-preşedinţii Congresului, precum şi preşedinţii şi vice-preşedinţii Comisiilor, ţinând cont, pe cât este posibil, de repartiţia geografică echitabilă a Ţărilor-membre; şi

1.15.2 să facă parte din Comisiile restrânse ale Congresului;

1.16 **(Suprimat)**

1.17 să examineze şi să aprobe, în cadrul competentelor sale, orice acţiune considerată ca necesară pentru salvarea şi întărirea calităţii serviciului poştal internaţional şi pentru modernizarea lui;

1.18 să studieze, la cererea Congresului, a Consiliului de Exploatare Poştală sau a Ţărilor-membre, problemele de ordin administrativ, legislativ şi juridic care interesează Uniunea sau serviciul poştal internaţional; Consiliului de Administraţie îi revine decizia, în domeniile susmenţionate, dacă este oportun sau nu, să întreprindă studiile solicitate de către Ţările-membre în intervalul dintre Congrese;

1.19 să formuleze propuneri care să fie supuse aprobării, fie de către Congres, fie de Ţările-membre, în conformitate cu articolul 142;

1.20 să supună examinării Consiliului de Exploatare Poştală subiecte de studiu, în conformitate cu articolul 113.1.6;

1.21 să examineze şi să aprobe, cu consultarea Consiliul de Exploatare Poştală, proiectul planului strategic ce va fi prezentat în Congres;

1.22 să primească şi să ia în discuţie **propunerile, avizele şi rapoartele** Comitetului Consultativ şi să examineze **propunerile şi rapoartele** Comitetului Consultativ pentru a fi prezentate Congresului;

1.23 să asigure controlul activităţii Biroului Internaţional;

1.24 să aprobe rapoartele anuale prezentate de către Biroul Internaţional asupra activităţilor Uniunii şi a gestiunii financiare şi să prezinte, dacă este cazul, comentarii asupra acestor subiecte.

1.25 să hotărască, în cazul în care consideră util, principiile de care Consiliul de Exploatare Poştală trebuie să ţină seama atunci când va studia problemele care au repercusiuni financiare importante (taxe, cheltuieli terminale, cheltuieli de tranzit, taxa de bază pentru transportul aerian al curierului şi depunere în străinătate a trimiterilor de poştei de scrisori), să urmărească îndeaproape studiul acestor probleme şi să examineze şi să aprobe propunerile Consiliului de Exploatare Poştală pe aceleaşi subiecte, pentru a le asigura conformitatea cu principiile suscitate;

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" _____ " _____ 20___

1.26 să aprobe, în cadrul competenţelor sale, recomandările Consiliului de Exploatare Poştală privind adoptarea, dacă este necesar, a unor reglementări sau a unei noi practici, în aşteptarea până când Congresul decide în aceasta privinţă;

1.27 să examineze raportul anual elaborat de către Consiliul de Exploatare Poştală şi, după caz, propunerile înaintate de către acesta din urmă;

1.28 să aprobe raportul cuadrienal, elaborat de Biroul internaţional, în consultare cu Consiliul de Exploatare Poştală, asupra rezultatelor Ţărilor-membre în ceea ce priveşte punerea în aplicare a strategiei Uniunii aprobată de Congresul precedent, care urmează să fie prezentat următorului Congres;

1.29 să stabilească cadrul general pentru organizarea Comitetului Consultativ si să contribuie la organizarea Comitetului Consultativ in conformitate cu prevederile articolului 123;

1.30 să stabilească criteriile de aderare la Comitetul Consultativ şi să revoce aderarea în conformitate cu acele criterii, după cum se detaliază în regulamentul interior relevant menţionat în articolul 123;

1.31 să stabilească Regulamentul financiar al Uniunii;

1.32 să stabilească regulile care guvernează Fondul de Rezervă;

1.33 să stabilească regulile care guvernează Fondul Special;

1.34 să stabilească regulile care guvernează Fondul pentru Activităţi Speciale;

1.35 să stabilească regulile care guvernează Fondul Voluntar;

1.36 să stabilească Statutul personalului şi condiţiile de serviciu ale oficialilor aleşi;

1.37 să stabilească regulile care guvernează Fondul Social;

1.38 supraveghează, în sensul articolului 153, crearea de organisme subsidiare, finanţate de utilizatori şi activităţile lor;

1.39 să adopte Regulamentul său interior şi modificările aferente.

Articolul II
(Articolul 108 modificat)
Organizarea sesiunilor Consiliului de Administraţie

1 La reuniunea sa inaugurală, care este convocată şi deschisă de către Preşedintele Congresului, Consiliul de Administraţie alege, dintre membrii săi, patru Vicepreşedinţi. Preşedintele şi vicepreşedinţii sunt din Ţările-membre din fiecare cele cinci grupuri geografice ale Uniunii.

2 Consiliul de Administraţie se reuneşte de două ori pe an, sau mai multe cu titlul excepţional, la sediul Uniunii, în conformitate cu procedurile în materie stabilite în Regulamentul său interior.

3 Preşedintele, Vicepreşedinţii şi Preşedinţii, Co-preşedinţii şi Vicepreşedinţii de Comisii ai Consiliului de Administraţie, formează Comitetul de Gestiune. Acest Comitet pregăteşte şi conduce lucrările fiecărei sesiuni a Consiliului de Administraţie. Aprobă, în numele Consiliului de Administraţie raportul anual întocmit de Biroul internaţional asupra activităţilor Uniunii şi îşi asumă orice altă sarcină pe care Consiliul de Administraţie decide să i-o încredinţeze sau a cărei necesitate apare pe parcursul planificării strategice.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
"____" _____ 20____

4 Preşedintele Consiliului de Exploatare Poştală reprezintă acest Consiliu la şedinţele Consiliului de Administraţie atunci când ordinea de zi include chestiuni legate de Consiliul de Exploatare Poştală.

5 **(Suprimat)**

Articolul III
(Articolul 109 modificat)
Observatorii

1 Observatorii

1.1 Pentru a asigura o legătură eficace între lucrările celor două organe, Consiliul de Exploatare Poştală poate desemna reprezentanţi pentru a asista la reuniunile Consiliului de Administraţie în calitate de observatori.

1.2 Ţările-membre ale Uniunii care nu sunt membre ale Consiliului, precum şi observatorii şi observatorii ad-hoc menţionaţi la articolul 105, pot participa la sesiunile plenare şi la reuniunile Comisiilor Consiliului de Administrare, fără drept de vot.

1.3 **Membrii Comitetului Consultativ, precum şi ceilalţi observatori şi observatorii ad-hoc menţionaţi în articolul 105, au de asemenea dreptul de a participa la şedinţele grupurilor permanente, echipelor de lucru şi a altor organisme ale Consiliului de Administraţie în calitate de observatori, fără drept de vot, sub rezerva prevederilor aliniatului 2.3.**

2 Principii

2.1 Pentru motive logistice, Consiliul de Administraţie poate limita numărul de participanţi ca observatori şi observatori ad-hoc. Poate, de asemenea, să limiteze dreptul lor de a lua cuvântul în timpul dezbaterilor.

2.2 Observatorii şi observatorii ad-hoc pot, la cererea lor, să fie autorizaţi să fie autorizaţi să colaboreze la studiile întreprinse, respectând condiţiile pe care Consiliul poate să le stabilească pentru a asigura randamentul şi eficacitatea muncii sale. De asemenea, ele pot fi solicitate pentru a prezida grupuri permanente şi echipe speciale atunci când cunoştinţele sau experienţa lor justifică acest lucru. Participarea observatorilor şi observatorilor ad-hoc se face fără cheltuieli suplimentare pentru Uniune.

2.3 În circumstanţe excepţionale, membrii Comitetului Consultativ şi observatorii ad-hoc pot fi excluşi de la o reuniune sau de la o parte dintr-o reuniune. De asemenea, dreptul lor de a primi anumite documente poate fi limitat dacă este necesară asigurarea confidenţialităţii subiectului reuniunii sau a documentului. Decizia privind o astfel de restricţie poate fi luată de la caz la caz de către orice organism în cauză sau **de către** Preşedintele acestuia **în urma consultării cu preşedintele Consiliului de Administraţie şi cu Secretarul General.** Cazurile diferite sunt raportate Consiliului de Administraţie şi Consiliului de Exploatare Poştală atunci când este vorba de probleme cu un interes deosebit pentru acest organism. Ulterior, Consiliul de Administraţie poate, dacă va considera necesar, reexamina restricţiile, consultându-se cu Consiliul de Exploatare Poştală acolo unde este cazul. **Strict în măsura în care sunt vizate reuniunile viitoare, notificarea privind restricţiile ar trebui, de preferinţă, să fie remisă membrilor Comitetului Consultativ şi observatorilor ad-hoc vizaţi cu cel puţin 14 zile înainte de reuniunea relevantă (sau cât mai curând posibil în cazul reuniunilor urgente convocate cu mai puţin de 14 zile de la remiterea invitaţiei relevante de către Biroul Internaţional). Corespunzător, astfel de notificări nu se aplică**

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" " _____ 20__

în cazul excluderilor sau restricţiilor privind accesul la documente considerate a fi necesare în contextul unei reuniuni în desfăşurare a organului în cauză.

Articolul IV
(Articolul 113 amendat)
Atribuţiile Consiliului de Exploatare Poştală

1 Consiliul de Exploatare Poştală are următoarele atribuţii:

1.1 coordonarea măsurilor practice pentru dezvoltarea şi ameliorarea serviciilor poştale internaţionale;

1.2 să întreprindă, sub rezerva aprobării Consiliului de Administraţie în cadrul competenţelor acestuia din urmă, orice acţiune considerată necesară pentru salvarea şi întărirea calităţii serviciului poştal internaţional şi pentru modernizarea lui;

1.3 să decidă asupra contactelor ce vor fi luate cu Ţările-membre şi operatorii lor desemnaţi pentru îndeplinirea funcţiilor sale;

1.4 să ia masurile necesare in vederea studierii şi difuzării experienţelor şi progreselor realizate de anumite Ţări-membre şi operatorii lor desemnaţi în domeniul tehnicii, exploatării, economiei şi formării profesionale care interesează alte Ţări-membre şi operatorii lor desemnaţi;

1.5 să ia, după consultarea cu Consiliul de Administraţie, măsurile corespunzătoare în domeniul cooperării tehnice cu toate Ţările-membre ale Uniunii şi operatorii lor desemnaţi şi, în special, cu ţările noi şi cu ţările în curs de dezvoltare şi operatorii lor desemnaţi;

1.6 să examineze orice alte probleme care îi sunt prezentate de către un membru al Consiliului de Exploatare Poştală, al Consiliului de Administraţie sau de către orice Ţară-membru sau operator desemnat;

1.7 să recepţioneze şi să discute **propunerile, avizele şi rapoartele** Comitetului Consultativ, şi, pentru chestiunile de interes pentru Consiliul de Exploatare Poştală, să examineze şi să introducă observaţii asupra **propunerilor şi rapoartelor** Comitetului Consultativ pentru a fi înaintate Congresului;

1.8 **(Suprimat)**

1.9 să conducă studiul problemelor de exploatare, comerciale, tehnice, economice şi de cooperare tehnică cele mai importante care reprezintă interes pentru toate Ţările-membre sau operatorii lor desemnaţi, inclusiv problemele care au repercusiuni financiare importante (taxe, cheltuieli terminale, cheltuieli de tranzit, taxa de bază pentru transportul aerian al poştei, cote părţi ale coletelor poştale şi depunerea în străinătate a trimiterilor poştei de scrisori), să elaboreze informaţii şi avize asupra lor şi să recomande măsurile ce trebuie luate în privinţa lor;

1.10 să aducă în faţa Consiliului de Administraţie elementele necesare pentru elaborarea proiectului de strategie al Uniunii şi a planului de activitate cvadrienal al Uniunii pentru a fi înaintate Congresului;

1.11 să procedeze la studierea problemelor de învăţământ şi formare profesională care interesează ţările noi şi Ţările-membre şi operatorii lor desemnaţi, precum şi ţări noi şi în curs de dezvoltare

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
"____" _____ 20___

1.12 să studieze situaţia actuală şi nevoile ţărilor noi şi a ţărilor în curs de dezvoltare şi să elaboreze recomandările convenabile asupra căilor şi mijloacelor de ameliorare a serviciilor lor poştale;

1.13 să procedeze la revizuirea Regulamentelor Uniunii; în această privinţă, Consiliul de Exploatare Poştală rămâne subordonat directivelor Consiliului de Administraţie în ceea ce priveşte politicile şi principiile fundamentale;

1.14 să formuleze propuneri care vor fi supuse spre aprobare fie Congresului, fie Ţărilor-membre conform articolului 142, aprobarea Consiliului de Administraţie este solicitată atunci când propunerile se referă la probleme ce relevă din competenţa acestuia din urmă;

1.15 să examineze la cererea unei Ţări-membre, orice propunere pe care această Ţară-membru o transmite Biroului conform articolului 141, să pregătească comentariile aferente şi să însărcineze Biroul să le anexeze la respectiva propunere înainte de a fi supusă aprobării de Ţările-membre;

1.16 să recomande, daca este necesar, şi eventual după aprobarea de către Consiliul de Administraţie şi consultarea tuturor Ţărilor-membre, adoptarea unei reglementări sau a unei noi practici aşteptând ca Congresul să decidă în această materie;

1.17 să elaboreze si să prezinte, sub forma de recomandări Ţărilor-membre şi operatorii lor desemnaţi (sau sub formă de dispoziţii obligatorii dacă Actele Uniunii prevăd astfel), norme în materie tehnică, de exploatare şi în alte domenii ce ţin de competenţa sa în care o practică uniformă este indispensabilă; la fel procedează, în caz de nevoie, şi pentru modificările normelor pe care deja le-a stabilit;

1.18 să stabilească cadrul general pentru organizarea finanţării de către utilizatori a organismelor subsidiare şi să contribuie la organizarea acestor organisme în conformitate cu prevederile articolului 153;

1.19 să primească şi să examineze rapoartele organismelor subsidiare finanţate de către utilizatori prezentate anual;

1.20 să adopte Regulamentul său interior şi modificările aferente.

Articolul V
(Articolul 114 modificat)
Organizarea sesiunilor Consiliului de Exploatare Poştală

1 În prima sa reuniune, care este convocată şi deschisă de către Preşedintele Congresului, Consiliul de Exploatare Poştală alege, dintre membri săi, un Preşedinte şi patru Vicepreşedinţi, Preşedinţii/Vicepreşedinţii/Co-preşedinţii Comisiilor. Preşedintele şi cei patru vicepreşedinţi sunt din Ţările-membre din fiecare cele cinci grupuri geografice ale Uniunii.

2 Consiliul de Exploatare Poştală se reuneşte de două ori pe an, sau mai multe cu titlul excepţional, la sediul Uniunii, în conformitate cu procedurile în materie stabilite în Regulamentul său interior.

3 Preşedintele, Vicepreşedinţii şi Preşedinţii, Co-preşedinţii şi Vicepreşedinţii Comisiilor Consiliului de Exploatare Poştală formează Comitetul de Gestiune. Acest Comitet pregăteşte şi conduce lucrările fiecărei sesiuni a Consiliului de Exploatare Poştală şi îşi asumă toate sarcinile pe care acesta din urma hotărăşte să i le încredinţeze şi a cărui necesitate apare în timpul procesului de planificare strategică.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
"____" _____ 20___

4 Pe baza strategiei Uniunii adoptată de Congres şi, în particular, partea aferentă strategiilor organelor permanente ale Uniunii, Consiliul de Exploatare Poştală stabileşte, în prima sesiune după Congres, un program de lucru de bază conţinând un anumit număr de tactici vizând realizarea strategiilor. Acest program de bază, care va conţine un număr limitat de studii asupra subiectelor de actualitate şi interes comun, va fi revizuit în fiecare an în funcţie de realităţi şi de noi priorităţi.

5 **(Suprimat)**

Articolul VI
(Articolul 115 modificat)
Observatorii

1 Observatorii

1.1 Pentru a asigura o legătură eficientă între activitatea celor două organe, Consiliul de Administraţie poate desemna reprezentanţi pentru a asista la reuniunile Consiliului de Exploatare Poştală în calitate de observatori.

1.2 Ţările-membre ale Uniunii care nu sunt membri ai Consiliului, precum şi observatorii şi observatorii ad-hoc menţionaţi la articolul 105 pot participa, fără drept de vot, la sesiunile plenare şi la reuniunile Comisiilor Consiliului de Exploatare Poştală.

1.3 **Membrii Comitetului Consultativ, precum şi ceilalţi observatori şi observatorii ad-hoc menţionaţi în articolul 105, au dreptul de a participa la reuniunile grupurilor permanente, ale echipelor speciale şi ale altor organisme ale Consiliului de Exploatare Poştală în calitate de observatori, fără drept de vot, sub rezerva prevederilor aliniatului 2.3.**

2 Principii

2.1 Pentru motive logistice, Consiliul de Administraţie poate limita numărul de participanţi ca observatori şi observatori ad-hoc. Poate, de asemenea, să limiteze dreptul lor de a lua cuvântul în timpul dezbaterilor.

2.2 Observatorii şi observatori ad-hoc pot, la cererea lor, să fie autorizaţi să colaboreze la studiile întreprinse, respectând condiţiile pe care Consiliul poate să le stabilească pentru a asigura randamentul şi eficacitatea muncii sale. De asemenea, ele pot fi solicitate pentru a prezida grupe permanente şi echipe speciale atunci când cunoştinţele sau experienţa lor justifică acest lucru. Participarea observatorilor şi observatorilor ad-hoc se va face fără cheltuieli suplimentare pentru Uniune.

2.3 În circumstanţe excepţionale, membrii Comitetului Consultativ şi observatorii ad-hoc pot fi excluşi de la o reuniune sau de la o parte dintr-o reuniune. De asemenea, dreptul lor de a primi anumite documente poate fi limitat dacă este necesară asigurarea confidenţialităţii subiectului reuniunii sau a documentului. Decizia privind o astfel de restricţie poate fi luată de la caz la caz de către orice organ în cauză sau de către Preşedintele acestuia **în urma consultării cu preşedintele Consiliului de Exploatare Poştală şi cu Secretarul General.** Diferite cazuri sunt raportate Consiliului de Administraţie şi **Consiliului** de Exploatare Poştală. Ulterior, Consiliul de Administraţie poate, dacă va considera necesar, reexamina restricţiile, consultându-se cu Consiliul de Exploatare Poştală acolo unde este cazul. **Strict în măsura în care sunt vizate reuniunile viitoare, notificarea privind restricţiile ar trebui, de preferinţă, să fie remisă membrilor Comitetului Consultativ şi observatorilor ad-hoc vizaţi cu cel puţin 14 zile înainte de reuniunea relevantă (sau cât mai curând posibil în cazul reuniunilor urgente convocate cu mai puţin de 14 zile de la**

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" " 20

remiterea invitaţiei relevante de către Biroul Internaţional). Corespunzător, astfel de notificări nu se aplică în cazul excluderilor sau restricţiilor privind accesul la documente considerate a fi necesare în contextul unei reuniuni în desfăşurare a organului în cauză.

Articolul VII
(Articolul 120 amendat)
Componenţa Comitetului Consultativ

1 Comitetul Consultativ include:

1.1 organizaţii non-guvernamentale (inclusiv **cele** care reprezintă clienţii, furnizorii de servicii de distribuire, angajaţi sau angajatori poştali); entităţi filantropice; organizaţii financiare, de standardizare şi de dezvoltare; furnizorii de bunuri şi servicii care lucrează pentru sectorul de servicii poştale; entităţi de transport; **instituţii academice şi de cercetare; centre de reflecţie şi instituţii similare bazate pe cunoştinţe şi organizaţii** similare **care** sunt interesate să contribuie la realizarea misiunii şi a obiectivelor Uniunii;

1.2 personalităţi eminente ale sectorului poştal recomandate de către Ţările-membre sau de către organele Uniunii, inclusiv Comitetul Consultativ.

2 Toţi membrii Comitetului Consultativ trebuie **să aibă locul principal de desfăşurare a activităţii de afaceri** (şi, dacă Ţara-membru în cauză solicită acest lucru, **să fie** înregistraţi corespunzător) sau, în cazul personalităţilor eminente menţionate la 1.2, să aibă reşedinţă permanentă într-o Ţară-membru a Uniunii.

3 Costurile de funcţionare a Comitetului Consultativ sunt repartizate între membrii Comitetului Consultativ, cu excepţia cazului în care Consiliul de Administraţie stabileşte altfel. În acest sens, şi după cum se subliniază în continuare în Regulamentul Interior al Comitetului Consultativ, se pot aplica diferite taxe de aderare la Comitet, în funcţie de natura juridică specifică şi capacitatea financiară a membrilor Comitetului Consultativ.

4 Membrii Comitetului Consultativ nu beneficiază de remuneraţie sau de orice altă compensare.

Articolul VIII
(Articolul 121 modificat)
Aderarea la Comitetul Consultativ

1 Aderarea la Comitetul Consultativ este determinată după un proces de depunere a cererii şi de acceptare a acesteia stabilit de către Consiliul de Administraţie, **în** conformitate cu articolul 107.1.30.

2 **Fără a aduce atingere cerinţelor prevăzute în articolul 120.2,** orice cerere de aderare la Comitetul Consultativ, prezentată de entităţile sau personalităţile eminente menţionate în articolul 120, va fi însoţită de autorizarea sau recomandarea prealabilă scrisă a **Ţării**-membru corespunzătoare a Uniunii.

2bis **Revocarea calităţii de membru al Comitetului Consultativ se va face printr-un proces stabilit de către Consiliul de Administraţie în conformitate cu articolul 107.1.30.**

3 Fiecare membru al Comitetului Consultativ îşi desemnează reprezentantul sau reprezentanţii săi proprii.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
"____" _____ 20___

Articolul IX
(Articolul 122 modificat)
Atribuţiile Comitetului Consultativ

1 Comitetul Consultativ are următoarele atribuţii:

1.1 Să examineze documente şi rapoarte ale Consiliului de Administraţie, ale Consiliului de Exploatare Poştală **şi ale organismelor corespunzătoare ale acestora.** În circumstanţe excepţionale, dreptul de a primi unele texte şi documente poate fi limitat dacă confidenţialitatea subiectului reuniunii sau a documentului este necesară conform articolelor 109.2.3 şi 115.2.3.

1.2 Să efectueze studii pe probleme importante pentru membrii Comitetului Consultativ şi să contribuie la aceste studii.

1.3 Să examineze aspecte legate de **sectorul poştal şi să contribuie la soluţionarea acestor probleme sub formă de propuneri, avize şi rapoarte către Consiliul de Administraţie şi Consiliul de Exploatare Poştală, precum şi către organismele corespunzătoare ale acestora, după caz.**

1.4 **(Suprimat)**

1.5 **Să remită propuneri şi rapoarte** Congresului, sub rezerva aprobării de către Consiliul de Administraţie şi **din numele ultimului şi,** pentru probleme de interes pentru Consiliul de Exploatare Poştală, sub rezerva examinării şi **comentariilor** din partea Consiliul de Exploatare Poştală **în conformitate cu articolele 107.1.22 şi 113.1.7.**

Articolul X
(Articolul 123 modificat)
Organizarea Comitetului Consultativ

1 Comitetul Consultativ se va reorganiza după fiecare Congres urmând cadrul general stabilit de Consiliul de Administraţie. Preşedintele Consiliului de Administraţie va prezida reuniunea de organizare a Comitetului Consultativ, în cursul căreia se va proceda la alegerea Preşedintelui Comitetului.

2 Comitetul Consultativ îşi va stabili organizarea sa internă şi va întocmi propriul său regulament interior luând cont de principiile generale ale Uniunii şi sub rezerva aprobării Consiliului de Administraţie după consultarea Consiliului de Exploatare Poştală.

3 Comitetul Consultativ se va reuni **cel puţin** o dată pe an **sau adiţional după cum se consideră potrivit pentru activitatea sa.** Data şi locul fiecărei reuniuni vor fi stabilite de Preşedintele Comitetului Consultativ de comun acord cu Preşedintele Consiliului de Administraţie şi al Consiliului de Exploatare Poştală, precum şi cu Directorul General al Biroului Internaţional.

Articolul XI
(Articolul 124 modificat)
Reprezentanţii Comitetului în Congres, în Consiliul de Administraţie şi în Consiliul de Exploatare Poştală

1 **Fără a aduce atingere articolului 124.2, membrii** Comitetului Consultativ **au dreptul** să participe la reuniunile Congresului, ale Consiliului de Administraţie, ale Consiliului de Exploatare Poştală, **precum şi** la cele ale comisiilor acestora, ale **grupurilor permanente, ale echipelor speciale şi ale altor organisme,** în calitate de observatori fără drept de vot, **sub rezerva prevederilor articolelor 109 şi 115 ale Regulamentului intern al Congresului, în măsura în care este relevant pentru organismul în cauză.**

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" _____ " _____ 20___

2 **Pentru a asigura o legătură eficace cu organismele Uniunii, Comitetul Consultativ va desemna reprezentanţi, care vor constitui unicii reprezentanţi ai Comitetului Consultativ pentru furnizarea oficială, din numele acestui organism, a contribuţiilor menţionate la articolul 122. Aceşti reprezentanţi desemnaţi vor avea dreptul să participe, din numele Comitetului Consultativ, la reuniunile Congresului, ale Consiliului de Administraţie, ale Consiliului de Exploatare Poştală, precum şi cele ale comisiilor corespunzătoare ale acestora, ale grupurilor permanente, ale echipelor speciale şi ale altor organisme, în calitate de observatori fără drept de vot, sub rezerva prevederilor articolelor 109 şi 115 ale Regulamentului intern al Congresului, în măsura în care este relevant pentru organismul în cauză.**

3 Preşedintele Consiliului de Administraţie şi Preşedintele Consiliului de Exploatare Poştală reprezenta aceste organe la reuniunile Comitetului Consultativ atunci când ordinea de zi a acestor reuniuni conţine chestiuni de interes pentru aceste organe

Articolul XII
(Articolul 125 modificat)
Observatorii Comitetului Consultativ

1 Ţările-membre ale Uniunii, precum şi observatorii şi observatorii ad-hoc, menţionaţi la articolul 105 pot participa, fără drept de vot, la şedinţele Comitetului Consultativ

2 Pentru motive logistice, Comitetul Consultativ poate limita numărul de participanţi ca observatori şi observatori ad hoc. El poate, de asemenea, limita dreptul acestora de luare de cuvânt în timpul dezbaterilor.

3 În circumstanţe excepţionale, observatorii şi observatori ad-hoc pot fi excluşi de la întreaga sau de la o parte a unei reuniuni **a Comitetului Consultativ**. De asemenea, dreptul lor de a primi unele documente poate fi limitat dacă confidenţialitatea subiectului reuniunii sau a documentului este necesară. Decizia privind o astfel de restricţie poate fi luată de la caz la caz către **Comitetul Consultativ** sau de către Preşedintele acestuia, **în urma consultării cu preşedintele Consiliului de Administraţie şi cu Secretarul General**. Diferite cazuri sunt raportate Consiliului de Administraţie şi Consiliului de Exploatare Poştală atunci când este vorba de probleme cu un interes deosebit pentru acest organ. Ulterior, Consiliul de Administraţie, daca va considera necesar, poate reexamina restricţiile, consultându-se cu Consiliul de Exploatare Poştală acolo unde este cazul. **Doar în măsura în care sunt vizate reuniunile viitoare, notificarea privind restricţiile ar trebui, de preferinţă, să fie remisă observatorilor şi observatorilor ad-hoc vizaţi cu cel puţin 14 zile înainte de reuniunea relevantă (sau cât mai curând posibil în cazul reuniunilor urgente convocate cu mai puţin de 14 zile de la remiterea invitaţiei relevante de către Biroul Internaţional). Corespunzător, astfel de notificări nu se aplică în cazul excluderilor sau restricţiilor privind accesul la documente, considerate a fi necesare în contextul unei reuniuni în desfăşurare a organului în cauză.**

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
"____" _____ 20____

Articolul XIII
(Articolul 126 modificat)
Informaţii privind activităţile Comitetului Consultativ

1 După fiecare sesiune, Comitetul Consultativ informează Consiliul de Administraţie şi Consiliul de Exploatare Poştală despre activităţile sale, adresând Preşedinţilor acestor organe, inclusiv, un raport analitic, precum şi recomandările şi avizele sale. **Preşedintele Comitetului Consultativ sau un alt reprezentant desemnat al Comitetului Consultativ va raporta, de asemenea, despre activităţile Comitetului Consultativ la fiecare sesiune plenară a Consiliului de Administraţie şi a Consiliului de Exploatare Poştală, corespunzător.**

2 Comitetul Consultativ elaborează pentru Consiliului de Administraţie şi **Consiliul de Exploatare Poştală** un **raport** anual de activitate. Acest raport este inclus în documentaţia Consiliului de Administraţie **şi a Consiliului de Exploatare Poştală** furnizată Ţărilor-membre ale Uniunii, operatorilor lor desemnaţi şi Uniunilor restrânse, în conformitate cu **articolele 111 şi 117.**

3 Comitetul Consultativ elaborează pentru Congres un raport în ansamblu privind activitatea sa şi-l trimite Ţărilor-membre şi operatorilor lor desemnaţi cel puţin cu două luni înainte de deschiderea Congresului.

Articolul XIV
(Articolul 133 modificat)
Informaţii. Avize. Cereri pentru explicaţie şi modificare a Actelor. Anchete. Intervenţia în lichidarea conturilor.

1 Biroul Internaţional este tot timpul la dispoziţia Consiliului de Administraţie, a Consiliului de Exploatare Poştală, **a Comitetului Consultativ,** a Ţărilor-membre şi a operatorilor lor desemnaţi pentru a le furniza toate informaţiile utile asupra problemelor referitoare la serviciu.

2 El este însărcinat, în special, să reunească, să coordoneze, să publice şi să distribuie informaţii de orice natură care interesează serviciul poştal; să emită un aviz sau să furnizeze servicii de soluţionare a litigiilor (în cel din urmă caz, pe bază de plată şi în conformitate cu procedurile corespunzătoare adoptate de Consiliul de Administraţie), la cererea părţilor în cauză, asupra problemelor litigioase; să dea urmare cererilor pentru explicaţie şi modificare a Actelor Uniunii şi, în general, să realizeze studii şi lucrări de redactare sau documentare pe care respectivele Acte i le atribuie sau care ar fi în interesul Uniunii.

3 El purcede, de asemenea, la investigaţii care sunt solicitate de către Ţările-membre şi de către operatorii lor desemnaţi în vederea cunoaşterii opiniei celorlalte Ţări-membre, a operatorilor **desemnaţi, a membrilor Comitetului Consultativ şi a publicului, după caz, asupra unor probleme specifice.** Rezultatul unor **astfel de anchete** nu reprezintă caracterul unui vot şi nu se leagă formal de aceasta.

4 El poate interveni, cu titlul de oficiu de compensare, în lichidarea conturilor de orice natură referitoare la serviciul poştal.

5 Biroul Internaţional asigură confidenţialitatea şi securitatea datelor comerciale oferite de Ţările-membre şi/sau de operatorii lor desemnaţi **şi/sau membrii Comitetului Consultativ** pentru a îndeplini sarcinile care decurg din Acte sau decizii ale Uniunii.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
indexul _____
"____" _____ 20__

Articolul XV
(Articolul 146 modificat)
Fixarea cheltuielilor Uniunii

1 Sub rezerva dispoziţiilor prevăzute în paragrafele 2-6, cheltuielile anuale aferente activităţilor organelor Uniunii nu trebuie să depăşească suma de 38 890 030 CHF pentru anii 2022 **şi 2023, şi 39 512 270 CHF pentru anii 2024 şi** 2025. În cazul în care Congresul prevăzut pentru anul 2025 va fi amânat, **ultimul plafon** va fi aplicat, de asemenea, pentru perioada ulterioara anului 2025.

2 Cheltuielile aferente reuniunii viitorului Congres (deplasarea secretariatului, cheltuieli de transport, cheltuieli de instalare tehnică a interpretării simultane, cheltuieli de reproducere a documentelor în timpul Congresului, etc.) nu trebuie să depăşească limita de 2 900 000 CHF.

3 Consiliul de Administraţie este autorizat să depăşească limitele fixate în paragrafele 1 şi 2 pentru a ţine seama de majorările treptelor de prelucrare, de contribuţii cu titlul de pensii sau indemnizaţii, inclusiv indemnizaţii de post, admise de Naţiunile Unite pentru a fi aplicate personalului lor în funcţie la Geneva.

4 Consiliul de Administraţie este, de asemenea, autorizat să ajusteze, în fiecare an, suma cheltuielilor, altele decât cele referitoare la personal, în funcţie de indicele elveţian al preţului de consum.

5 Prin derogarea de la dispoziţiile prevăzute în paragraful 1, Consiliul de Administraţie, sau în caz de extremă urgenţă Directorul General, poate autoriza depăşirea limitelor fixate pentru a face faţă reparaţiilor importante şi neprevăzute ale clădirii Biroului Internaţional, fără ca suma depăşirii să poată excede 125 000 CHF pe an.

6 Dacă creditele prevăzute în paragrafele 1 şi 2 sunt insuficiente pentru a asigura buna funcţionare a Uniunii, aceste limite nu pot fi depăşite decât cu aprobarea majorităţii Ţărilor-membre ale Uniunii. Orice consultaţie trebuie să comporte o expunere completă a faptelor care justifică o asemenea cerere.

Articolul XVI
Intrarea în vigoare şi durata Protocolului Adiţional la Regulamentul General al Uniunii Poştale Universale

Protocolul adiţional intră în vigoare la 01 martie 2024 (cu excepţia articolului XV, care va intra în vigoare la 01 ianuarie 2024) şi rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată.

Drept pentru care, Plenipotenţiarii Guvernelor Ţărilor-membre au întocmit prezentul Protocol Adiţional, care va avea aceeaşi forţă şi aceeaşi valabilitate ca şi cum prevederile sale ar fi introduse chiar în textul Regulamentului General însuşi, şi l-au semnat într-un singur exemplar original care va fi păstrat la Director General al Biroului Internaţional. O copie va fi predată fiecărei Părţi de către Biroul Internaţional al Uniunii Poştale Universale.

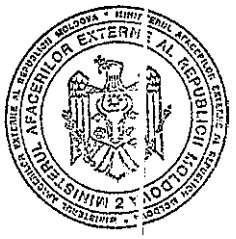
Întocmit la Riyadh, 05 octombrie 2023.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ŞI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" " 20__

Prin prezenta, confirm că textul alăturat este copia autentică a traducerii în limba română a celui de Al Patrulea Protocol Adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale, întocmit la Riyadh, 5 octombrie 2023, originalul căreia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.



Violeta AGRICI,
Șefa Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe


MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA


MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA


MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA